

1248, 7 novembre. – Le Cambout

Transaction entre Raoul III, seigneur de Fougères, Pierre de Chemillé et Olivier de Montauban, délimitant pour la troisième fois les possessions et les droits de chacun d'eux dans le fief de Porhoët.

FRAD56, E 1471

[En marge haute : « 1248, samedi après la feste de Toussaints, au mois de novembre »]

/1/ A toz ceos q[ui] verront ces letres, Raol, seignor de Fougères, Pierres de Chemillé, seignor de Brachesac, et Alienor, sa fame, /2/ et Olivier de Montauban et Joenne, sa fame, saluz en Nostre Seignor. Sachez que, comme contenz fust entre nous par devant /3/ diz sus le fieu¹ de Porrehoit de l'escheeité² monseignor Eun, le filz le conte, pez fut fete entre nous en tel manière qu'a /4/ celui Raol de Fougères remeignent en pez tote la parroisse de Lannoys et la forest, en totes choses, sanz ce que, en cele /5/ parroisse de Lannoys et en la forest de Lannoys, ne poent les devant diz P. de Chemillé, n'Alienor, sa fame, ne Olivier de /6/ Montauban, ne Joenne, sa fame, ne lor eirs, rien demander par nule dreiture des ore en avant. E quant il avendra que le do-/7/-aire Margarine, qui fut fame monseignor Eun, le filz le conte, escherra³ après la mort de cele, le herbergement de la Vile Jagu /8/ et Le Plesseiz si comme il porsiet⁴, remendra a celui Raol de Fougères et a ses eirs ; et tote l'autre terre qu'il tient par doaire sera /9/ partie en trais parz a dit de chevaliers qui is metront, si que cil Raol de Fougères en aura les dous parz au mielz seant de lui et cis /10/ P. de Chemillé et sa fame, et Olivier de Montauban et sa fame en auront le tierz. Et c'est a saveir que la parroisse de Mohon en totes cho-/11/-ses demore a icil R. de Fougères et a ses eirs, hors ce qu'il en let audiz Pierres de Chemillé et a sa fame, et a lor eirs, si comme les bo-/12/-nes devisent qui sont mises. C'est a saveir le feu Karou⁵, qui est de son heritage de par lui et de par ses effanz en La Trinité⁶, et ce /13/ que les borzeis monseignor P. de Chemillé et les omes monseignor Karou tenaient par devant dedenz les bones. Et c'est a sa-/14/-veir que la meteirrie de Causat et cele terre que la mere Karou teneit et le bié de ses molins de Causat, si comme ils estent o⁷ la pri-/15/-se de l'eve, demore a tenir de cil R. de Fougères et de ses eirs. D'endreit

¹ Fief.

² Du mot echeoité signifiant succession.

³ Corrige « escharra ».

⁴ Du verbe porseoir signifiant ici s'étendre, se prolonger.

⁵ Charles de Bodégat, seigneurie sise à Mohon très proche de la Trinité-Porhoët.

⁶ La Trinité-Porhoët.

⁷ Signe utilisé pour le mot « avec ».

les homes qui tenaient de cil R. de Fougieres en la ville /16/ de La Trinité remeignent a tenir de cil P. de Chemillé et de Alienor, sa fame, et de lor eirs, si *comme* les bones sont mises ; et est /17/ tenu icil R. de Fougieres a li fere atoner ceos qui estaiet homes monseignor P. de Chemillé de feu de Porrehoit par devant de /18/ celui fieu qui est en La Trinité. Et s'il i aveit aucun des omes qui ne fussent pas omes a cil P. de Chemillé par devant /19/ de feu de Porrehoit, icil R. de Fougieres deit fère son poeir des fère tenir de cil P. de Chemillé et de Alienor, sa fame, et /20/ de lor eirs, de ce qu'apartient dedenz les bones devant diz de La Trinité, lor tenant toz jorz le jugement de sa cort s'is se volaient /21/ aplégiez de mostrer qu'is non deussent pas fère. Et si les omes qui tenaient de cil P. de Chemillé par devant, ne les omes /22/ qu'il prent de l'eschange de Carou, tenaient aucune chose de celui Karou de hors les bones qui sont mises, il le tendront /23/ encore s'is volent en la maniere qu'is le tenaient par devant de Karou. Et celui Raol, seignor de Fougieres, a eschangié a celui Carou /24/ vint et cinc livres de rente por l'eschange qu'il fet a cil P. de Chemillé ; lesquex vint et cinc libre⁸ il a asises a cil Karou /25/ en la parroisse de Mohon. Et cil Pierre de Chemillé et sa fame ont eschangié a celui Karou, au presage que monseignor Ro-/26/-bert de Medreignac, et monseignor Guillaume de Monborcher et monseignor Thomas de Chemillé ont fet, le surplus de la va-/27/-lue de sa terre que cil P. de Chemillé retient, outre les vint et cinc livres de rentes que li a asises monseignor R. de Fougieres /28/ en la parroisse de Mohon. Et outre icelui presage, icis P. et Alienor, sa fame, ont doné et asis a celui Karou et a ses eirs cent /29/ soldees de rente, si *comme* les devant diz chevaliers deviserent. Et quanque icel Karou tient de par lui et de par ses effanz /30/ dou feu de Porrehoit, tendront, lui et ses eirs, dou seignor de Fougieres et de ses eirs par cete pez, et en seront ses omes, sau /31/ l'enznaage⁹ a l'eir monseignor Henri de Coillogon quant il le vodreit demander ne porreit, a tenir dou seignor de Fou-/32/-gieres. Et sont tenez icil P. de Chemillé et Alienor, sa fame, por os et por lor eirs, a fere otreier a l'eir de Coillogon /33/ a tenir dou seignor de Fougieres et de ses eirs icel enznaage qu'il a sus Karou et sus ses eirs, quant il vendra en aage de l'a-/34/-veir, et en doner ses letres au dit seignor de Fougieres et a ses eirs. Et icil Raol de Fougieres est tenu a fere otreier cete co-/35/-venance aus eirs a cil Karou s'is volaient aler en contre quant ils seront en aage. Et cil P. de Chemillé, ne Olivier /36/ de Montauban, ne lor fames devant dites, ne lor eirs, ne poent demander porcors¹⁰ de nule beste en la forest de Lannoys, /37/ ne cil Raol de Fougieres, ne ses eirs, ne poent demander porcors de nule beste en la forest de Lodeac. Et de trèstotes les autres /38/ choses dou feu de Porrehoit qui ci ne sont nommees, icil R. de Fougieres, et cil P. de Chemillé et Olivier de Montauban, et lor /39/ fames devant dites, demorent en autretex sésinés, *comme* monseignor Eun, le filz le conte, lor devisa. Et de cete cove-/40/-nance tenir en bone fei is

⁸ L'abréviation est donnée en latin sous la forme « libr' » qui se développe en « libre » et à traduire par « livres ».

⁹ Droit d'aînesse, ici dans le sens tenement de l'aîné (possessions, propriétés). Pour le sens de la phrase, la seigneurie de Bodégat relève désormais du seigneur de Fougères, statut néanmoins assorti d'un droit pour l'héritier d'Henri de Coëtlogon dont la seigneurie est également très proche de la Trinité-Porhoët et de Mohon.

¹⁰ Droit de parcourir les forêts, de chasser.

s'entredonent lor letres *et* en sont par fei ; *et* cete chose est, sauve la dreiture a cil /41/ R. de Fougieres, qu'il a par enznaage, en l'ore *et* ou tens qu'il le porra reclamer ne devra. Et de cetes cove-/42/-nances *et* de totes les autres devant dites enteriner icel dit R. de Fougieres, P. de Chemillé *et* Alienor, sa fame, /43/ *et* icel dit Ol. de Montauban *et* Joenne, sa fame, deivent doner en plege *et* en garde le conte de Breteigne, /44/ comme seignor, de ce fère tenir aus parties en bone fei por os *et* por lor e[ir]s, *et* en deivent avoir les parties /45/ les letres le conte de Breteigne ; *et* ce ont juré les parties devant dites a tenir en bone fei, por os *et* por lor /46/ eirs. Ce fut fet *et* otreié avec l'otrei des parties au meneir de La Vile Jagu¹¹, en l'an de l'Incarnation mil /47/ *et* dous cenz *et* quarante *et* oit, ou jor de semadi apres la feste de Tos Sainz, ou meis de novembre.

¹¹ Actuellement La Ville-Jégu, au Cambout (Côtes-d'Armor).